

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 24 ottobre 2011, n. 24.

Modificazioni alla legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 (Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2)

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 1)

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 (Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2), è sostituito dal seguente:

«2. Gli interventi di cui al comma 1 consistono nella concessione di un contributo annuale per l'acquisto di energia elettrica.»

Art. 2

(Modificazione all'articolo 2)

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 4/2010 è sostituito dal seguente:

«1. Hanno diritto al contributo annuale, nella misura indicata all'articolo 3, comma 2, gli utenti che acquistano energia elettrica, fino ad un limite massimo di 6 kW nominali di potenza impegnata.»

Art. 3

(Sostituzione dell'articolo 3)

1. L'articolo 3 della l.r. 4/2010 è sostituito dal seguente:

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 24 du 24 octobre 2011,

modifiant la loi régionale n° 4 du 15 février 2010 portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 1^{er})

1. Le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 4 du 15 février 2010 portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010 est remplacé comme suit :

«2. Les aides visées au premier alinéa du présent article prennent la forme d'une subvention annuelle destinée à financer l'achat d'énergie électrique.»

Art. 2

(Modification de l'art. 2)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 4/2010 est remplacé comme suit :

«1. Peuvent bénéficier de la subvention annuelle au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, les personnes qui achètent l'énergie électrique, jusqu'à concurrence de 6 kW nominaux de puissance engagée.»

Art. 3

(Remplacement de l'art. 3)

1. L'art. 3 de la LR n° 4/2010 est remplacé comme suit :

“Art. 3
(Concessione del contributo)

1. I soggetti beneficiari sono tenuti a presentare alla struttura regionale competente in materia di sviluppo del settore energetico, di seguito denominata struttura competente, apposita domanda, conforme al modello approvato con deliberazione della Giunta regionale, attestante il possesso dei requisiti previsti dalla presente legge e a comunicare per iscritto, senza ritardo, ogni mutamento dei predetti requisiti.
2. L'importo del contributo è pari al 30 per cento della spesa complessiva sostenuta nel corso dell'anno per la componente energia determinata periodicamente, nell'ambito del prezzo di riferimento, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.
3. Il contributo è direttamente erogato ai beneficiari ed è calcolato sulla base dei dati, relativi al consumo di ciascun richiedente, trasmessi alla struttura competente dalle società di distribuzione di energia elettrica operanti sul territorio regionale.
4. Le modalità e la frequenza di trasmissione dei dati di cui al comma 3 sono stabilite con apposita convenzione, il cui schema-tipo è approvato con deliberazione della Giunta regionale. La convenzione quantifica inoltre gli oneri, che sono posti a carico del bilancio regionale, per la compensazione delle attività di elaborazione e di trasmissione dei dati stessi.”

Art. 4
(Disposizioni transitorie)

1. Le convenzioni rinnovate ai sensi dell'articolo 4 della l.r. 4/2010 e in essere alla data di entrata in vigore della presente legge cessano automaticamente di avere efficacia a far data dal 1° gennaio 2012. In sede di prima applicazione della presente legge, le imprese di vendita di energia elettrica già convenzionate trasmettono i dati identificativi dei clienti che usufruiscono dei benefici di cui alla l.r. 4/2010 stessa, i quali sono esonerati dall'obbligo di inoltrare una nuova richiesta di agevolazione, alle società di distribuzione di energia elettrica operanti sul territorio regionale, al fine della individuazione degli utenti relativamente ai quali inviare, ai sensi dell'articolo 3, commi 3 e 4, della l.r. 4/2010, sostituito dall'articolo 3 della presente legge, i dati di consumo sui quali calcolare il contributo.
2. I contributi di cui alla l.r. 4/2010, come modificata dalla presente legge, sono concessi con le modalità previste dalla stessa a decorrere dal 1° gennaio 2012.

«Art. 3
(Octroi de la subvention)

1. Pour bénéficier de l'aide en question, les intéressés doivent présenter à la structure régionale compétente en matière de développement du secteur énergétique, ci-après dénommée «structure compétente», une demande ad hoc, établie selon le modèle approuvé par délibération du Gouvernement régional et attestant qu'ils réunissent les conditions requises par la présente loi. Par ailleurs, ils doivent s'engager à communiquer, par écrit et sans délai, tout changement des conditions susdites.
2. Le montant de la subvention correspond à 30 p. 100 de la dépense globale supportée au cours de l'année pour l'énergie, le coût y afférent étant fixé périodiquement par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz dans le cadre du prix de référence.
3. La subvention en cause est versée directement aux bénéficiaires et le montant y afférent est calculé sur la base des données relatives à la consommation de chaque demandeur, transmises à la structure compétente par les sociétés de distribution d'énergie électrique œuvrant sur le territoire régional.
4. Les modalités et la fréquence de transmission des données visées au troisième alinéa du présent article sont établies par une convention dont le modèle-type est approuvé par délibération du Gouvernement régional. Ladite convention fixe également le coût des activités de traitement et de transmission desdites données, qui est à la charge du budget régional.»

Art. 4
(Dispositions transitoires)

1. Les conventions reconduites au sens de l'art. 4 de la LR n° 4/2010 et en cours de validité à la date d'entrée en vigueur de la présente loi cessent automatiquement de produire leurs effets à compter du 1^{er} janvier 2012. Lors de la première application de la présente loi, les sociétés de vente d'énergie électrique déjà conventionnées transmettent aux sociétés de distribution d'énergie électrique œuvrant sur le territoire régional les données d'identification de ceux parmi leurs clients qui bénéficient des aides visées à la LR n° 4/2010 susdite et qui sont donc exonérés de l'obligation de présenter une nouvelle demande d'aide, et ce, afin de permettre la détermination des personnes au titre desquelles envoyer, au sens des troisième et quatrième alinéas de l'art. 3 de la LR n° 4/2010, tel qu'il résulte de l'art. 3 de la présente loi, les données relatives à la consommation nécessaires aux fins du calcul du montant de la subvention.
2. Les subventions visées à la LR n° 4/2010, telle quelle a été modifiée par la présente loi, sont accordées selon les modalités prévues par celle-ci à compter du 1^{er} janvier 2012.

Art. 5
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 3, comma 4, della l.r. 4/2010, sostituito dall'articolo 3 della presente legge, è determinato in annui euro 40.000 a decorrere dall'anno 2012.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 nell'unità previsionale di base 1.8.2.11 (Altri interventi di assistenza sociale).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante l'utilizzo per pari importi degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.11.7.10 (Interventi per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale).
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 6
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 24 ottobre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 160;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2281 del 30 settembre 2011);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 3 ottobre 2011;
 - Assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 6 ottobre 2011;
 - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 6 ottobre 2011;

Art. 5
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application du quatrième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 4/2010, tel qu'il résulte de l'art. 3 de la présente loi, est fixée à 40 000 euros par an à compter de 2012.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.8.2.11 (Autres mesures d'aide sociale).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.11.7.10 (Mesures pour l'application des outils de programmation énergétique et environnementale) du budget susdit.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 6
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 160;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 2281 du 30 septembre 2011);
 - présenté au Conseil régional en date du 3 octobre 2011;
 - soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 6 octobre 2011;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 6 octobre 2011;

- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 14 ottobre 2011;
- Acquisito il parere della IV^a Commissione consiliare permanente espresso in data 14 ottobre 2011, e la relazione del Consigliere EMPEREUR;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 19 ottobre 2011 con deliberazione n. 2033/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 21 ottobre 2011;

- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 14 octobre 2011;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 14 octobre 2011, avec le rapport du Conseiller EMPEREUR;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 19 octobre 2011 délibération n. 2033/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 21 octobre 2011;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
24 ottobre 2011, n. 24.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 prevedeva quanto segue:

“2. Gli interventi regionali consistono nel rimborso alle imprese fornitrici di energia elettrica degli oneri conseguenti all'applicazione di uno sconto pari al 30 per cento, direttamente praticato in bolletta, sul costo relativo alla componente energia, determinato periodicamente, nell'ambito del prezzo di riferimento, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.”.

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 prevedeva quanto segue:

“1. Hanno diritto allo sconto in bolletta, nella misura indicata all'articolo 1, gli utenti che acquistano energia elettrica, fino ad un limite massimo di 6 kW nominali di potenza impegnata, da imprese che svolgono attività di vendita sul mercato valdostano e che hanno stipulato con la Regione apposita convenzione, regolante i rapporti reciproci, sulla base di uno schema-tipo approvato con deliberazione della Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.”.

Nota all'articolo 3:

- ⁽³⁾ L'articolo 3 della legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 prevedeva quanto segue:

*“Art. 3
(Applicazione dello sconto)*

- 1. I soggetti beneficiari sono tenuti a presentare alle im-*

prese di cui all'articolo 2, comma 1, apposita domanda conforme al modello, approvato con deliberazione della Giunta regionale, attestante il possesso dei requisiti previsti dalla presente legge e a comunicare per iscritto, senza ritardo, ogni mutamento dei predetti requisiti.

- 2. Le imprese di cui all'articolo 2, comma 1, riconoscono il beneficio con decorrenza dalla data della domanda, mediante accredito effettuato non oltre la terza bolletta successiva alla medesima data.”.*

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 4 della legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 prevede quanto segue:

*“Art. 4
(Disposizioni transitorie)*

- 1. Fatta salva la diversa volontà da parte delle imprese di cui all'articolo 2, comma 1, da comunicare entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono rinnovate per tre anni, a far data dal 1° gennaio 2010, le convenzioni stipulate ai sensi degli articoli 38, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assessment del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), e 8 della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1 (Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese). In tal caso, sono fatte salve le domande già presentate alle predette imprese e lo sconto di cui all'articolo 2, comma 1, è applicato a far data dal 1° gennaio 2010 mediante accredito effettuato non oltre la terza bolletta successiva alla medesima data.*
- 2. In deroga a quanto previsto all'articolo 3, comma 2, lo sconto di cui all'articolo 1, comma 2, si applica, a far data dal 1° gennaio 2010, agli utenti che presentano la relativa domanda entro il 30 giugno 2010.”.*

Legge regionale 24 ottobre 2011, n. 25.

Modificazioni alle leggi regionali 18 aprile 2008, n. 18 (Interventi regionali per lo sviluppo dello sci nordico), e 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 18

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 1 della legge regionale
18 aprile 2008, n. 18)*

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 (Interventi regionali per lo sviluppo dello sci nordico), le parole: "in conto capitale" sono soppresse.

Art. 2

(Sostituzione dell'articolo 2 della l.r. 18/2008)

1. L'articolo 2 della l.r. 18/2008 è sostituito dal seguente:

"Art. 2

(Beneficiari)

1. I contributi sono concessi ai soggetti, pubblici o privati, gestori delle piste per lo sci nordico ubicate nei comprensori valdostani o ai soggetti incaricati dai gestori di cui all'articolo 3, comma 4, della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci)."

Art. 3

(Modificazioni all'articolo 3 della l.r. 18/2008)

1. L'alinnea del comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 18/2008 è sostituito dal seguente: "I contributi sono concessi per gli interventi di seguito elencati per ordine di priorità:".
2. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 18/2008, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "e di pannelli informativi".

Loi régionale n° 25 du 24 octobre 2011,

portant modification des lois régionales n° 18 du 18 avril 2008 (Mesures régionales pour le développement du ski de fond) et n° 20 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 18 DU 18 AVRIL 2008

Art. 1^{er}

*(Modification de l'art. 1^{er} de la loi régionale
n° 18 du 18 avril 2008)*

1. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 18 avril 2008 (Mesures régionales pour le développement du ski de fond), les mots : « en capital » sont supprimés.

Art. 2

(Remplacement de l'art. 2 de la LR n° 18/2008)

1. L'art. 2 de la LR n° 18/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 2

(Bénéficiaires)

1. Les subventions peuvent être octroyées aux personnes publiques ou privées qui gèrent les pistes de ski de fond situées dans les domaines skiables de la Vallée d'Aoste ou aux personnes chargées à cet effet par les exploitants visés au quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992 (Mesures en matière d'exercice de pistes de skis affectées à usage public). ».

Art. 3

(Modification de l'art. 3 de la LR n° 18/2008)

1. Le chapeau du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18/2008 est remplacé comme suit: « Les subventions sont octroyées pour les actions indiquées ci-après, par ordre de priorité : ».
2. À la fin de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18/2008, sont ajoutés les mots : « et de panneaux d'information ».

3. Dopo la lettera d) del comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 18/2008, è aggiunta la seguente: "dbis) la messa in sicurezza dei tracciati."

4. Al comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 18/2008, prima delle parole: "Sono ammesse a contributo", sono inserite le seguenti: "Fatto salvo quanto previsto al comma 3bis,".

5. Dopo il comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 18/2008, come modificato dal comma 4, è aggiunto il seguente:

"3bis. Per i comprensori di nuova istituzione, le domande, limitatamente ai primi tre anni, sono ammesse a contributo se è stata garantita l'apertura di almeno il 40 per cento delle piste, per una durata minima di sessanta giorni, nella stagione invernale precedente alla richiesta di contributo."

Art. 4

(Modificazione all'articolo 4 della l.r. 18/2008)

1. Al comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 18/2008, le parole: " , nel rispetto della regola degli aiuti di Stato in regime di minimis, ai sensi della normativa comunitaria vigente" sono sostituite dalle seguenti: " , nel limite degli stanziamenti iscritti in bilancio".

Art. 5

(Sostituzione dell'articolo 5 della l.r. 18/2008)

1. L'articolo 5 della l.r. 18/2008 è sostituito dal seguente:

"Art. 5
(Domande di intervento)

1. Le domande di concessione dei contributi devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di piste di sci, di seguito denominata struttura competente, secondo le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale."

Art. 6

(Modificazioni all'articolo 6 della l.r. 18/2008)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 18/2008 è sostituita dalla seguente: "b) alla predisposizione della graduatoria provvisoria delle domande presentate, sulla base dei criteri di priorità stabiliti con deliberazione dalla Giunta regionale."

2. Il comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 18/2008 è abrogato.

Art. 7

(Modificazione all'articolo 7 della l.r. 18/2008)

1. Il comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 18/2008 è sostituito dal seguente:

3. Après la lettre d) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18/2008, est ajoutée une lettre rédigée comme suit: «d bis) La sécurisation des tracés.».

4. Au troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18/2008, avant les mots: «uniquement éligibles» sont ajoutés les mots: «Sans préjudice des dispositions prévues par le troisième alinéa bis de la présente loi, sont»

5. Après le troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18/2008, tel qu'il a été modifié par le quatrième alinéa de la présente loi, est ajouté un alinéa rédigé comme suit:

«3 bis. Pour ce qui est des nouveaux domaines skiables, les demandes relatives aux trois premières années sont éligibles si, au cours de la saison d'hiver précédant la demande de subvention, au moins 40 p. 100 des pistes ont été ouvertes, et ce, pendant soixante jours au minimum.».

Art. 4

(Modification de l'art. 4 de la LR n° 18/2008)

1. Au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 18/2008, les mots: « , dans le respect de la règle des aides d'État en régime de minimis, aux termes des dispositions communautaires en vigueur.» sont remplacés par les mots: « , dans la limite des crédits inscrits au budget.».

Art. 5

(Remplacement de l'art. 5 de la LR n° 18/2008)

1. L'art. 5 de la LR n° 18/2008 est remplacé comme suit:

"Art. 5
(Demandes de subvention)

1. Les demandes de subvention doivent être présentées à la structure régionale compétente en matière de pistes de ski, ci-après dénommée «structure compétente», suivant les modalités fixées par délibération du Gouvernement régional.».

Art. 6

(Modification de l'art. 6 de la LR n° 18/2008)

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 18/2008 est remplacée comme suit: «b) À l'établissement du classement provisoire des demandes présentées, sur la base des critères de priorité approuvés par délibération du Gouvernement régional.».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 18/2008 est abrogé.

Art. 7

(Modification de l'art. 7 de la LR n° 18/2008)

1. Le troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 18/2008 est remplacé comme suit:

“3. Nel caso in cui il beneficiario rinunci al contributo, la Giunta regionale, con propria deliberazione, ammette a contributo, ove possibile e nei limiti delle risorse resesi in tal modo disponibili, le ulteriori domande di concessione dei contributi, secondo l'ordine risultante dalla graduatoria di cui al comma 1.”.

Art. 8

(Modificazione all'articolo 9 della l.r. 18/2008)

1. Al comma 4 dell'articolo 9 della l.r. 18/2008, le parole: “del soggetto gestore” sono sostituite dalle seguenti: “del soggetto beneficiario, gestore o incaricato dell'esercizio delle piste”.

CAPO II

MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 20

Art. 9

(Modificazione all'articolo 29 della legge regionale
18 aprile 2008, n. 20)

1. Al comma 2 dell'articolo 29 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), le parole: “nominata dal dirigente della struttura competente” sono sostituite dalle seguenti: “nominata dal dirigente di primo livello del dipartimento competente in materia di trasporti”.

Art. 10

(Sostituzione dell'articolo 32 della l.r. 20/2008)

1. L'articolo 32 della l.r. 20/2008 è sostituito dal seguente:

“Art. 32

(Oneri di collaudo)

1. Gli oneri di collaudo funzionale di cui all'articolo 29, l'importo dei quali è determinato dalla Giunta regionale con propria deliberazione, sono a carico del concessionario e sono introitati nello stato di previsione dell'entrata del bilancio regionale.
2. Ai collaudatori dipendenti della Regione spetta un'indennità pari al 45 per cento dell'importo determinato ai sensi del comma 1, nel caso di ingegnere appartenente alla categoria D e al 10 per cento del medesimo importo, nel caso di tecnico appartenente alla categoria C.”.

Art. 11

(Disposizione transitoria)

1. Le indennità di cui all'articolo 32, comma 2, della l.r. 20/2008, come sostituito dall'articolo 10, sono liquidate ai dipendenti della Regione nominati nelle commissioni di collaudo a far data dall'entrata in vigore della l.r.

«3. Au cas où le bénéficiaire renoncerait à la subvention, le Gouvernement régional prend une délibération et finance, dans les limites des ressources devenues disponibles, d'autres demandes, suivant l'ordre du classement visé au premier alinéa du présent article.».

Art. 8

(Modification de l'art. 9 de la LR n° 18/2008)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 18/2008, les mots: «d'exploitant» sont remplacés par les mots: «de bénéficiaire, que ce soit l'exploitant ou la personne chargée par celui-ci d'assurer l'exploitation des pistes.».

CHAPITRE II

MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 20 DU 18 AVRIL 2008

Art. 9

(Modification de l'art. 29 de la loi régionale
n° 20 du 18 avril 2008)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens), les mots: «nommée par le dirigeant de la structure compétente» sont remplacés par les mots: «nommée par le dirigeant du premier niveau du département compétent en matière de transports».

Art. 10

(Remplacement de l'art. 32 de la LR n° 20/2008)

1. L'art. 32 de la LR n° 20/2008 est remplacé comme suit:

«Art. 32

(Dépenses occasionnées par la réception des travaux)

1. Les dépenses occasionnées par la réception fonctionnelle visée à l'art. 29 de la présente loi sont à la charge du concessionnaire. Le montant y afférent est fixé par délibération du Gouvernement régional et inscrit à l'état prévisionnel des recettes du budget régional.
2. L'indemnité due aux fonctionnaires de la Région qui effectuent la réception en cause s'élève à 45 p. 100 du montant fixé au sens du premier alinéa du présent article, pour les ingénieurs appartenant à la catégorie D, et à 10 p. 100 dudit montant, pour les techniciens appartenant à la catégorie C.».

Art. 11

(Disposition transitoire)

1. Les indemnités visées au deuxième alinéa de l'art. 32 de la LR n° 20/2008, tel qu'il résulte de l'art. 10 de la présente loi, sont versées aux fonctionnaires de la Région nommés par les commissions de réception des travaux à

20/2008.

Art. 12
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 138.300 per l'anno 2011, in euro 34.200 per l'anno 2012, in euro 34.200 per l'anno 2013 e in annui euro 25.000 a decorrere dall'anno 2014.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 nell'unità previsionale di base 1.2.1.10 (Trattamento economico del personale regionale).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
 - a) mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio nell'UPB 1.13.3.10 (Gestione e sviluppo del trasporto ferroviario), per annui euro 30.000 per il triennio 2011/2013;
 - b) mediante l'iscrizione di una maggiore entrata di euro 108.300 per l'anno 2011, di euro 8.400 per l'anno 2012 e di euro 4.200 per l'anno 2013 nell'ambito dell'UPB 1.3.1.80 (Restituzioni, recuperi, rimborsi e concorsi vari) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 derivante dall'introito degli oneri di cui all'articolo 32, comma 1, della l.r. 20/2008, come sostituito dall'articolo 10.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

CAPO III
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 13
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 24 ottobre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

compter de la date d'entrée en vigueur de LR n° 20/2008 susmentionnée.

Art. 12
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 138 300 euros au titre de 2011, à 34 200 euros au titre de 2012, à 34 200 euros au titre de 2013 et à 25 000 euros par an à compter de 2014.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région, au titre de l'unité prévisionnelle de base 1.2.1.10 (Traitement des personnels régionaux).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit:
 - a) Quant à 30 000 euros par an au titre de la période 2011/2013, par l'utilisation des crédits inscrits au budget susmentionné, dans le cadre de l'UPB 1.13.3.10 (Gestion et développement du transport sur rail);
 - b) Par l'inscription d'une recette supplémentaire s'élevant à 108 300 euros au titre de 2011, à 8 400 euros au titre de 2012 et à 4 200 euros au titre de 2013, dans le cadre de l'UPB 1.3.1.80 (Restitutions, recouvrements, remboursements et concours divers) de l'état prévisionnel des recettes du budget 2011/2013 de la Région, dérivant du recouvrement des dépenses visées au premier alinéa de l'art. 32 de la LR n° 20/2008, tel qu'il résulte de l'art. 10 de la présente loi.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

CHAPITRE III
DISPOSITIONS FINALES

Art. 13
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 159;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2278 del 30 settembre 2011);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 3 ottobre 2011;
 - Assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 5 ottobre 2011;
 - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 5 ottobre 2011;
 - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 14 ottobre 2011;
 - Acquisito il parere della V^a Commissione consiliare permanente espresso in data 14 ottobre 2011, e la relazione del Consigliere CRETAZ;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 19 ottobre 2011 con deliberazione n. 2036/XIII;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 21 ottobre 2011;

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 159;
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n. 2278 du 30 septembre 2011);
 - présenté au Conseil régional en date du 3 octobre 2011;
 - soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 5 octobre 2011;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 5 octobre 2011;
 - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 14 octobre 2011;
 - examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 14 octobre 2011, et rapport du Conseiller CRETAZ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 19 octobre 2011 délibération n. 2036/XIII;
 - transmis au Président de la Région en date du 21 octobre 2011;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
24 ottobre 2011, n. 25.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“1. In considerazione dell'importanza che la pratica dello sci nordico riveste per la Valle d'Aosta sia sotto l'aspetto sportivo sia sotto quello turistico, la Regione disciplina, con la presente legge, la concessione di contributi in conto capitale per la realizzazione di interventi finalizzati a migliorare i tracciati e le dotazioni delle piste per la pratica dello sci nordico.”.

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ L'articolo 2 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

*“Art. 2
(Beneficiari)*

1. I contributi sono concessi ai soggetti, pubblici o pri-

vati, gestori di piste per lo sci nordico ubicate nei comprensori valdostani.”.

Nota all'articolo 3:

- ⁽³⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“1. I contributi sono concessi per i seguenti interventi.”.

- ⁽⁴⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“c) l'acquisto di segnaletica;”.

- ⁽⁵⁾ Al comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“3. Sono ammesse a contributo unicamente le domande riferite a comprensori per i quali, nelle tre stagioni invernali precedenti, è stata garantita l'apertura di almeno il 40 per cento delle piste, per una durata minima di sessanta giorni.”.

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁶⁾ Al comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“1. I contributi sono concessi nella misura massima

dell'80 per cento della spesa ammissibile, nel rispetto della regola degli aiuti di Stato in regime de minimis, ai sensi della normativa comunitaria vigente.”.

Nota all'articolo 5:

⁽⁷⁾ L'articolo 5 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

*“Art. 5
(Domande di intervento)*

- 1. Le domande di concessione dei contributi devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di piste di sci, di seguito denominata struttura competente, entro il 31 marzo di ogni anno, pena l'irricevibilità delle domande stesse.*
- 2. Le domande devono essere redatte sulla base della modulistica predisposta dalla struttura competente e corredate della documentazione stabilita con provvedimento del dirigente della struttura medesima.*
- 3. Per l'acquisto della segnaletica di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), ai fini dell'ottenimento dei contributi, è necessaria la previa acquisizione del parere favorevole dell'Associazione dei gestori delle piste di fondo in ordine alla conformità alle tipologie di segnaletica stabilite per l'intero territorio regionale.”.*

Note all'articolo 6:

⁽⁸⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“b) alla predisposizione della graduatoria provvisoria delle domande presentate, sulla base dei criteri di priorità approvati dalla Giunta regionale con propria deliberazione, tenuto conto che:

- 1) alle domande relative a comprensori presso i quali non è stato previsto il pagamento di un biglietto di accesso alle piste nelle due stagioni invernali precedenti è attribuita una priorità inferiore;*
- 2) possono essere ammesse a contributo le maggiori spese relative ad investimenti già finanziati ai sensi della presente legge, qualora strettamente correlate all'intervento iniziale.”.*

⁽⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“2. La struttura competente trasmette alla Giunta regio-

nale, entro il 30 giugno di ogni anno, le domande di cui all'articolo 5 corredate della graduatoria provvisoria.”.

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁰⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“3. Nel caso in cui il beneficiario rinunci al contributo concesso, la Giunta regionale provvede alla revoca del medesimo e ammette a contributo, ove possibile e nei limiti delle risorse rese così disponibili, le ulteriori domande di intervento, secondo l'ordine risultante dalla graduatoria, nel rispetto dei criteri di priorità di cui all'articolo 6.”.

Nota all'articolo 8:

⁽¹¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 9 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 18 prevedeva quanto segue:

“4. Per i beni di cui al comma 1, lettera a), nel caso di mutamento del soggetto gestore, prima dello scadere del quinquennio, il beneficiario è tenuto alla restituzione della quota non ammortizzata del contributo concesso.”.

Nota all'articolo 9:

⁽¹²⁾ Il comma 2 dell'articolo 29 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 prevedeva quanto segue:

“2. La commissione di collaudo, nominata dal dirigente della struttura competente, è composta da almeno due ingegneri esperti nel settore funiviario, eventualmente coadiuvati da un tecnico diplomato con funzioni di segretario, scelti, di norma, tra i funzionari appartenenti alla medesima struttura. Tale commissione può essere composta anche da un solo ingegnere, eventualmente coadiuvato da un tecnico diplomato, per il collaudo di scivole.”.

Nota all'articolo 10:

⁽¹³⁾ L'articolo 32 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 prevedeva quanto segue:

*“Art. 32
(Oneri di collaudo)*

- 1. Gli oneri del collaudo funzionale di cui all'articolo 29 sono a carico del concessionario. L'ammontare degli onorari di collaudo spettanti ai collaudatori dipendenti della Regione è stabilito sulla base dei criteri definiti in sede di contrattazione collettiva. ∙∙.*